
THE PUBLIC HEALTH ACT
(C.C.S.M. c. P210)

**Diseases and Dead Bodies Regulation,
amendment**

Regulation 62/2001
Registered April 27, 2001

Manitoba Regulation 338/88 R amended

1 The Diseases and Dead Bodies Regulation, Manitoba Regulation 338/88 R, is amended by this regulation.

2 The following is added after section 11:

Definitions

11.1 In sections 11.2 to 11.5,

"**cervical cancer test**" means a test carried out to determine whether or not a woman has cervical cancer or any of its precursors, and includes, but is not limited to:

(a) a Pap smear test,

(b) a colposcopy,

(c) biopsy (histology); (« test de dépistage du cancer du col utérin »)

"**colposcopy**" means the microscopic examination of the vagina and cervix using a colposcope; (« colposcopie »)

"**medical director**" means the medical director of the Manitoba Cervical Cancer Screening Program; (« directeur médical »)

"**Pap smear**" means the cells scraped from a woman's cervix for detecting whether the woman has cervical cancer or any of its precursors; (« frottis vaginal »)

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE
(c. P210 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
maladies et les dépouilles mortelles**

Règlement 62/2001
Date d'enregistrement : le 27 avril 2001

Modification du R.M. 338/88 R

1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les maladies et les dépouilles mortelles, R.M. 338/88 R.

2 Il est ajouté, après l'article 11, ce qui suit :

Définitions

11.1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 11.2 à 11.5.

« **antécédents en matière de dépistage** » Renseignements se rapportant à une femme et contenus dans le registre. ("screening history")

« **colposcopie** » Examen microscopique du vagin et du col utérin au moyen d'un colposcope. ("colposcopy")

« **directeur médical** » Le directeur médical du Programme manitobain de dépistage du cancer du col de l'utérus. ("medical director")

« **frottis vaginal** » Prélèvement de cellules sur le col utérin afin que soit déterminé si une femme a un cancer du col utérin ou présente des signes précurseurs de ce cancer. ("Pap smear")

« **NIMP** » NIMP au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur les renseignements médicaux personnels*. ("PHIN")

« **registre** » Le registre du Programme manitobain de dépistage du cancer du col de l'utérus. ("register")

"Pap smear test" means the processes for testing a Pap smear for cervical cancer or any of its precursors; (« test de Papanicolaou »)

"PHIN" has the same meaning as in subsection 1(1) of *The Personal Health Information Act*; (« NIMP »)

"register" means the Manitoba Cervical Cancer Screening Program Register; (« registre »)

"screening history" means the information contained in the register related to an individual woman. (« antécédents en matière de dépistage »)

Reporting of cervical cancer test

11.2(1) For every cervical cancer test carried out by a laboratory, the operator of the laboratory must file a report with the medical director. The report must be filed within 30 days of the result of the test being known.

11.2(2) A report under subsection (1) must include:

- (a) the name, date of birth and PHIN of the woman for whom the cervical cancer test relates;
- (b) the date of the test;
- (c) the result of the test;
- (d) recommendations for follow-up;
- (e) the name and address of the health professional who took the Pap smear or biopsy;
- (f) the date the laboratory provided the result to the health professional.

11.2(3) Every colposcopist who performs a colposcopy, with or without a biopsy, must file a report containing the information described in clauses (2)(a) to (d) with the medical director. The report must be filed within 30 days of the result of the colposcopy being known.

« test de dépistage du cancer du col utérin »
Test permettant de déterminer si une femme a un cancer du col utérin ou présente des signes précurseurs de ce cancer. La présente définition vise notamment :

- a) le test de Papanicolaou;
- b) une colposcopie;
- c) une biopsie (histologie). ("cervical cancer test")

« test de Papanicolaou » Examen d'un frottis vaginal en vue de la détection d'un cancer du col utérin ou de tout signe précurseur de ce cancer. ("Pap smear test")

Rapport — test de dépistage du cancer du col utérin

11.2(1) Pour chaque test de dépistage du cancer du col utérin que pratique un laboratoire, l'exploitant de celui-ci dépose un rapport auprès du directeur médical dans les 30 jours suivant le résultat du test.

11.2(2) Le rapport que vise le paragraphe (1) comprend :

- a) le nom, la date de naissance et le NIMP de la femme faisant l'objet du test;
- b) la date du test;
- c) le résultat du test;
- d) les recommandations ayant trait au suivi;
- e) le nom et l'adresse du professionnel de la santé qui a procédé au frottis vaginal ou à la biopsie;
- f) la date à laquelle le laboratoire a fourni le résultat du test au professionnel de la santé.

11.2(3) La personne qui procède à une colposcopie, avec ou sans biopsie, dépose auprès du directeur médical un rapport comprenant les renseignements mentionnés aux alinéas (2) a) à d) dans les 30 jours suivant le résultat de la colposcopie.

Director to maintain register

11.3(1) The medical director shall maintain a register of the information provided under subsection 11.2(3).

11.3(2) The register may be in any form the medical director considers appropriate, including electronic form.

Information to be deleted upon request

11.4 A woman or her physician may request that the medical director delete from the register the information relating to the woman described in clause 11.2(2)(a). The medical director must comply with the request forthwith.

Use of information in the register

11.5 The information in the register is only to be used for the following purposes:

- (a) to remind a woman directly or through her physician when further cervical cancer testing, investigation or treatment is recommended;
- (b) to disclose a woman's screening history to the laboratory where a cervical cancer test is being conducted to help the laboratory interpret the smear or sample and make clinical management recommendations;
- (c) to disclose a woman's screening history to a health professional to help the health professional in advising the woman about options for clinical management;
- (d) for use in monitoring rates and patterns of cervical cancer tests to assist in the planning and evaluation of screening programs.

Registre

11.3(1) Le directeur médical tient un registre concernant les renseignements fournis en vertu du paragraphe 11.2(3).

11.3(2) Le registre peut revêtir toute forme que le directeur médical juge indiquée, et peut notamment être établi sous forme électronique.

Suppression de renseignements sur demande

11.4 Une femme peut demander que le directeur médical supprime du registre les renseignements qui la concernent et qui sont mentionnés à l'alinéa 11.2(2)a). Le directeur médical donne suite à cette demande sans délai.

Utilisation des renseignements contenus dans le registre

11.5 Les renseignements que contient le registre ne peuvent être utilisés que pour les fins suivantes :

- a) rappeler à une femme, directement ou par l'intermédiaire de son médecin, à quel moment elle devrait subir un autre test de dépistage du cancer du col utérin, ou une autre investigation ou un autre traitement relatif à ce cancer;
- b) divulguer au laboratoire les antécédents d'une femme en matière de dépistage lorsqu'un test de dépistage du cancer du col utérin est pratiqué, afin que le laboratoire puisse interpréter plus facilement le résultat du frottis vaginal ou de l'échantillon et faire des recommandations en matière de traitement clinique;
- c) divulguer à un professionnel de la santé les antécédents d'une femme en matière de dépistage afin qu'il puisse la conseiller en ce qui concerne les choix qui s'offrent à elle en matière de traitement clinique;
- d) surveiller le nombre de tests de dépistage de cancer du col utérin qui sont effectués ainsi que le profil des personnes qui passent ces tests afin que soient facilitées la planification et l'évaluation des programmes de dépistage.